

Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes administratifs.

General-Administration des Inneren
und vorläufig
der Bauverwaltung.

ADMINISTRATION GENERALE DE L'INTERIEUR,
ET PROVISOIEMENT
DES TRAVAUX PUBLICS.

König-Großherzoglicher Beschluß,
vom 25. April 1853, Nr. 291^b,

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL
du 25 avril 1853, N° 291^b,

durch welchen der Lauf der zwischen
Ufflingen und Dreibaracken liegenden
Strecke der Straße von Wiltz nach
dem Norden bestimmt wird.

*déterminant le tracé de la partie de la
route de Wiltz vers le Nord, comprise
entre Trois-Vierges et les Trois-ba-
raques.*

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc. etc. etc.

Haben;

Nach Einsicht des Berichtes Unseres vorläufig
mit der Bauverwaltung beauftragten General-
Administrators des Inneren im Großherzogthum
Luxemburg, vom 19. April 1853, Nr. 1263 —
366 von 1852;

Vu le rapport de notre Administrateur-général
de l'Intérieur, chargé provisoirement des travaux
publics du Grand-Duché de Luxembourg, en date
du 19 avril 1853, N° 1263—366 de 1852;

Nr. 39.

386

Beschlossen und beschließen :

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1.

Art. 1^{er}.

Diejenige Strecke der Straße von Wiltz nach dem Norden, welche zwischen Ufflingen und Drei-baracken liegt, soll ihren Anfang nehmen am Ende der vorhergehenden Strecke von Asselborn nach Ufflingen, gegenüber dem Hause des Adam Thilges. Von da erstreckt sie sich mittels drei Richtungen, die unter einander durch zwei S-förmige Krümmungen vereinigt sind, nach dem südlichen Abhange, welcher das Dorf Ufflingen beherrscht, und hebt sich, nachdem sie den alten Weg zweimal durchschnitten hat, auf die Höhe von Wilwerdingen. Hier angekommen, verfolgt sie, rechts einbiegend, die Hochebene, bis sie durch einen Theil des jetzigen Weges das Dorf Wilwerdingen erreicht, das sie seiner ganzen Länge nach durchschneidet. Dann folgt sie fortwährend dem alten Wege bis zum Eingange in die eingehegte Hanesch'sche Wiese, am Ort genannt „Urenberg“. Dort biegt sie links ein, steigt, den Steinbruch des Michel Wey durchschneidend, auf den Ramm des Berges, dreht sich, auf dem Grundstück des Johann Patz angekommen, zum letzten male, rechts, und geht dann in einer einzigen geraden Richtung durch das Gehölz auf den Wegweiser los, der beim Zusammentreffen der drei Straßen von Diekirch, St. Vith und Stavelot aufgesteckt ist.

Le tracé de la partie de la route de Wiltz vers le Nord, entre Trois-Vierges et Trois-baragues, prendra son origine à l'extrémité de la partie précédente d'Asselborn à Trois-Vierges, en face de la maison Adam Thilges, se développera à l'aide de trois alignements raccordés par deux courbes en S, dans le versant méridional qui domine le village de Trois-Vierges, pour s'élever sur la hauteur de Wilwerdange, après avoir coupé l'ancien chemin à deux reprises; arrivé sur cette hauteur, il s'infléchira à droite, et après avoir suivi le plateau, il gagnera, par une partie du chemin actuel, le village de Wilwerdange, qu'il traversera dans toute sa longueur; puis, il continuera à suivre l'ancien chemin jusqu'à l'entrée du pré clos Hanesch Jean, au lieu dit «am Urenberg»; là s'infléchissant à gauche, il s'élèvera à travers la carrière Wey Michel, sur la crête de la montagne, et, arrivé dans la pièce de terre Patz Jean, il s'infléchira une dernière fois à droite, pour se diriger en un seul alignement droit à travers bois, sur le poteau indicateur placé à la rencontre des trois routes de Diekirch, de St. Vith et de Stavelot.

Die 1. Richtung besteht in der letzten Richtung der Straßensection von Ufflingen, und hat eine Länge von Meter 198 00.

Le 1^{er} alignement se composera du dernier alignement de la section de route de Trois-Vierges, et aura une longueur de 198 00 mètres.

Die 2. Richtung bildet mit der 1. einen Winkel nach rechts von $105\frac{1}{2}^{\circ}$ und hat eine Länge von Meter 330 00.

Le 2^e alignement fera avec le 1^{er} un angle à droite de $105^{\circ}\frac{1}{2}$, et aura une longueur de 330 00 mètres.

Die 3. Richtung bildet mit der 2. einen Winkel nach links von $63\frac{1}{2}^{\circ}$ und hat eine Länge von Meter 176 50.

Le 3^e alignement fera avec le 2^e un angle à gauche de $63^{\circ}\frac{1}{2}$, et aura une longueur de 176 50 mètres.

Die 4. Richtung bildet mit der 3. einen Winkel

Le 4^e alignement fera avec le 3^e un angle à droite

nach rechts von 79° und hat eine Länge von Meter 489 20.

Die 5. Richtung bildet mit der 4. einen Winkel nach rechts von 170° und hat eine Länge von Meter 429 70.

Die 6. Richtung bildet mit der 5. einen Winkel nach links von 155° und hat eine Länge von Meter 440 60.

Die 7. Richtung bildet mit der 6. einen Winkel nach rechts von 164 1/2° und hat eine Länge von Meter 456 00.

Die 8. Richtung bildet mit der 7. einen Winkel nach links von 169° und hat eine Länge von Meter 466 40.

Die 9. Richtung bildet mit der 8. einen Winkel nach links von 162° und hat eine Länge von Meter 395 40.

Die 10. Richtung bildet mit der 9. einen Winkel nach rechts von 145° und hat eine Länge von Meter 2061 30.

Diese Richtungen sind unter sich durch regelmäßige Krümmungen zu verbinden, welche die Länge der Strecke auf Met. 5321 95 vermindern.

Der allgemeine Lauf dieser Strecke ist in den von Unserm vorerwähnten General-Administrator genehmigten Plänen angegeben und kann von diesem theilweise abgeändert werden, wenn es sich bei der Ausführung findet, daß Abänderungen im Interesse des Staates zulässig sind.

Art. 2.

Der in Rede stehende Straßentheil soll acht Meter Breite zwischen den äußeren Kanten der Fußpfade haben, nämlich vier Meter für die eigentliche Chaussée und zwei Meter für jeden Fußpfad.

Die Neigung der Böschungen und die Durchmesser der Gräben, mit welchen die Straße überall, wo es nöthig ist, versehen sein soll, sind

de 79°, et aura une longueur de 489 20 mètres.

Le 5° alignement fera avec le 4° un angle à droite de 170°, et aura une longueur de 429 70 mètres.

Le 6° alignement fera avec le 5° un angle à gauche de 155°, et aura une longueur de 440 60 mètres.

Le 7° alignement fera avec le 6° un angle à droite de 164 1/2°, et aura une longueur de 456 00 mètres.

Le 8° alignement fera avec le 7° un angle à gauche de 169°, et aura une longueur de 466 40 mètres.

Le 9° alignement fera avec le 8° un angle à gauche de 162°, et aura une longueur de 395 40 mètres.

Le 10° alignement fera avec le 9° un angle à droite de 145°, et aura une longueur de 2061 30 mètres.

Ces alignements seront raccordés par des courbes régulières, qui réduiront la longueur du tracé à 5321 95 mètres.

La disposition générale de ce tracé est indiquée aux plans approuvés par notre Administrateur-général susdit; elle pourra être modifiée partiellement par ce dernier, si, lors de l'exécution, il se trouvait que des modifications fussent admissibles dans l'intérêt de l'Etat.

Art. 2.

La partie de route dont il s'agit aura huit mètres de largeur entre les arêtes extérieures des accôtèments, savoir: quatre mètres pour le corps de la chaussée et deux mètres pour chaque accôtèment.

L'inclinaison des talus et les dimensions des fossés, ainsi que des banquettes dont la route sera pourvue,

Nr. 39.

388

nach der Beschaffenheit des Bodens und der Ortlichkeit zu ordnen.

Art. 3.

Die zur Anlage und zum Bau der fraglichen Strecke erforderlichen Grundstücke sollen in Gemäßheit der Gesetze über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen angeschafft werden.

Art. 4.

Unser General-Administrator des Inneren und vorläufig der öffentlichen Bauten ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingedruckt werden soll.

Haag, den 25. April 1853.

Für den König-Großherzog,
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-
Großherzogs,

Der Sekretär beim Cabinet S. M. des König-
Großherzogs für die Angelegenheiten des
Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

Der vorläufig mit der Bauverwaltung
beauftragte General-Administrator des
Inneren,

U R I C H.

Eingedruckt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 26. Mai 1853.

Der vorläufig mit der Bauverwaltung
beauftragte General-Administrator des
Inneren,

U R I C H.

partout où de besoin, seront réglées suivant la nature du terrain et des localités.

Art. 3.

Les propriétés nécessaires à l'établissement et à la construction de la partie de route en question, seront emprises et occupées conformément aux lois en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 4.

Notre Administrateur-général de l'Intérieur et provisoirement des travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, le 25 avril 1853.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc :

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M.
le Roi Grand-Duc, pour les affaires du
Grand-Duché,

G. D'OLIMART.

L'Administrateur-général de l'intérieur,
chargé provisoirement des travaux publics,

ULRICH.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 26 mai 1853.

L'Administrateur-général de l'intérieur,
chargé prov. des travaux publics,

ULRICH.

General-Administration der Finanzen.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES.

Bekanntmachung,

AVIS

betreffend die Uebereinkunft zwischen den zum Zollvereine gehörenden Regierungen einerseits und den zum Steuervereine gehörenden Regierungen andererseits.

concernant la convention entre les Gouvernements du Zollverein, d'une part, et ceux du Steuerverein, d'autre part.

Nr. 1021 — 158 von 1853.

N° 1021 — 158 de 1853.

Luxemburg, den 18. Mai 1853.

Luxembourg, le 18 mai 1853.

In Verfolg meiner Bekanntmachung vom 4ten I. Mits. Nr. 939 — 158 von 1853, in Betreff einer zwischen den zum Zollvereine gehörenden Regierungen einerseits, und den zum Steuervereine gehörenden Regierungen andererseits getroffenen Uebereinkunft, wird hierdurch dem theilhaftigen Publikum zur Kenntniß gebracht, daß, wie vorher, von den aus dem Steuervereinsgebiete eingehenden papiernen Tapeten nur eine Eingangsabgabe von 10 Thaler für den Zentner zu erheben ist.

En suite à ma publication du 4 mai courant, N° 939—158 de 1853, concernant une convention entre les gouvernements du Zollverein, d'une part, et ceux du Steuerverein, d'autre part, il est porté à la connaissance des personnes intéressées que, comme précédemment, il n'est perçu qu'un droit de 10 écus de Prusse pour les 100 livres à l'entrée des papiers peints provenant d'un état du Steuerverein.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

*L'Administrateur-général des finances,
N. METZ.*

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 26. Mai 1853.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 26 mai 1853.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

*L'Administrateur-général des finances,
N. METZ.*